

新闻与传播学译丛 · 国外经典教材系列

国际新闻报道

前线与时限

International News Reporting: Frontlines and Deadlines

[英] 约翰·欧文 (John Owen) 编
希瑟·普迪 (Heather Purdey)

李玉洁 主译

郑保卫 付敬 潘乔 审校

 中国人民大学出版社

新闻与传播学译丛·国外经典教材系列

国际新闻报道

前线与时限

International News Reporting:
Frontlines and Deadlines

[英]

约翰·欧文 (John Owen)

编

希瑟·普迪 (Heather Purdey)

李玉洁 主译

郑保卫 付敬 潘乔 审校

中国人民大学出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

国际新闻报道：前线与时限/（英）欧文，（英）普迪编；李玉洁主译．—北京：中国人民大学出版社，2012
（新闻与传播学译丛·国外经典教材系列）
ISBN 978-7-300-13262-4

I. ①国… II. ①欧…②普…③李… III. ①国际新闻-新闻报道-教材 IV. ①G212

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 050174 号

新闻与传播学译丛·国外经典教材系列

国际新闻报道：前线与时限

[英] 约翰·欧文 编
希瑟·普迪

李玉洁 主译

郑保卫 付敬 潘乔 审校

Guoji Xinwen Baodao: Qianxian yu Shixian

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 涿州市星河印刷有限公司

规 格 215 mm×275 mm 16 开本

版 次 2012 年 4 月第 1 版

印 张 11.5 插页 2

印 次 2012 年 4 月第 1 次印刷

字 数 302 000

定 价 28.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

“新闻与传播学译丛·国外经典教材系列” 出版说明

“新闻与传播学译丛·国外经典教材系列”丛书，精选了欧美著名的新闻传播学院长期使用的经典教材，其中大部分教材都经过多次修订、再版，不断更新，滋养了几代学人，影响极大。因此，本套丛书在最大程度上体现了现代新闻与传播学教育的权威性、全面性、时代性以及前沿性。

在我们生活于其中的这个“地球村”，信息传播技术飞速发展，日新月异，传媒在人们的社会生活中已经并将继续占据极其重要的地位。中国新闻与传播业在技术层面上用极短的时间走完了西方几近成熟的新闻传播界上百年走过的路程。然而，中国的新闻与传播学教育和研究仍然存在诸多盲点。建立世界一流的大学，不仅要在硬件上与国际接轨，而且要在软件、教育上与国际接轨，这已成为我们迫切的时代任务。

有鉴于此，本套丛书书目与我国新闻传播学专业所开设的必修课、选修课相配套，特别适合新闻与传播学专业教学使用。如传播学引进了《大众传播效果研究的里程碑》，新闻采访学引进了《创造性的采访》、《全能记者必备》，编辑学引进了《编辑的艺术》等等。

本套丛书最大的特点就是具有极大的可操作性。不仅具备逻辑严密、深入浅出的理论表述、论证，还列举了大量案例、图片、图表，对理论的学习和实践的指导非常详尽、具体、可行。其中多数教材还在章后附有关键词、思考题、练习题、相关参考资料等，便于读者的巩固和提高。因此，本丛书也适用于对新闻从业人员的培训和进修。

需要说明的是，丛书在翻译的过程中提及的原版图书中的教学光盘、教学网站等辅助资料由于版权等原因，在翻译版中无法向读者提供，敬请读者谅解。

为了满足广大新闻与传播学师生阅读原汁原味国外经典教材的迫切愿望，中国人民大学出版社还选取了丛书中最重要和最常用的几种进行原文影印，收入“新闻传播学英文原版教材系列”中，读者可以相互对照阅读，相信收获会更多。

中国人民大学出版社

中译本序言

Preface

国际新闻报道：前线与时限

本书中文版的翻译和出版，纯粹是机缘巧合。

2008年6月下旬的一天，在北京奥运气氛正浓的时候，通过付敬先生的引荐，我在京城亮马大厦与本书编者之一——伦敦城市大学的希瑟·普迪（Heather Purdey）女士会面，同她商谈关于双方开展科研合作的问题。谈话中，希瑟·普迪女士提到了这本书，并给予很高评价。当时我虽没太在意，却留下了印象。

这里需要提及的是，付敬先生是我在中国新闻学院时教过的国际新闻专业第二学士学位班的学生，也是希瑟·普迪在英国城市大学主持的国际新闻硕士专业的学生，同时他也是《中国日报》的资深记者，从事过多年的国际新闻报道工作。可以说正是因为付敬先生的特殊身份和他安排的这次会面，我们翻译和出版《国际新闻报道：前线与时限》中文版的事情，才得以实现。

而真正开始将翻译和出版此书列入议事日程并逐步推进，则是到了2009年9月的事情。因为从2009年新学年开始，中国人民大学、复旦大学、清华大学、中国传媒大学、北京外国语大学五所院校，受中宣部和教育部的委托，接受培养国际新闻传播高级专门人才的任务。这几所学校于当年总共招收了135名国际新闻传播方向的硕士研究生。

在信息传播全球化的今天，随着我国国际交往的日益扩大和国际地位的日益提升，培养更多具有国际视野、了解世界文化，而又熟识中国国情、具备新闻专业技能的高素质新闻人才，是增强我国软实力，改善我国国际形象的需要，也是提高我国国际传播能力，赢得国际话语权的需要。因此可以说，这批国际新闻传播方向的硕士研究生是应运而生的。政府的这一举措充分说明了我国对于国际新闻传播人才的急需。有了这样的需求，如何培养好这些国际新闻专业的学生，设置出合理的课程和提供合适的专业教材，就成了必须解决的问题。

由于各种因素的制约，长期以来我国对国际新闻传播人才的需求量不是很大，所以全国新闻院校设置国际新闻专业的很少，国际新闻专业招生也不多，教学力量则更显不足，因此，这些年来编辑出版的国际新闻专业教材也不是很多。记得当年我在中国新闻学院担任研究生部主

任时，曾经为此事同相关老师作过沟通，当时学校也曾着手翻译和编写过一些相关教材，但数量不多，效果和影响也有限。近年来，一些设立国际新闻专业或是开设国际新闻课程的院校的老师陆续编写了一些教材，也翻译出版了一些国外的相关教材和著作，使得国际新闻专业教材奇缺的状况有所改善。

相对来说，西方国家经过长期的实践，积累了许多培养国际新闻专业人才的经验，也编写过不少适合其教学需要的专门教材。如今，我们要培养国际新闻专业人才，亟须学习和借鉴西方国家的相关经验。另外，我国现有的从事国际新闻报道的驻外记者大多毕业于外语院校，没有经过系统的新闻专业训练。而随着国际新闻交往的扩大，一些国内新闻专业的学生也需要掌握一些国际新闻报道的知识和技能。这些都为国际新闻传播教材提供了阅读市场。有鉴于此，我们决定翻译出版伦敦城市大学主编的这本《国际新闻报道：前线与时限》，并希望通过该书中文版的出版发行，能够为我国培养更多优秀的国际新闻报道记者，为提升我国的国际传播能力尽绵薄之力。

我们的想法很快便得到了中国人民大学出版社的回应和支持，出版社将本书列入出版计划，并迅速为我们办理了相关的版权事宜，使得本书很快便进入了翻译阶段。

本书的编者由伦敦城市大学国际新闻专业的两位教师担任，一位是前面提及的希瑟·普迪女士，另一位是在全球国际新闻报道领域享有盛誉的约翰·欧文（John Owen）教授。他们两位在成为城市大学国际新闻专业教师之前，都有着丰富的国际新闻报道经验，对当前国际新闻报道中所面临的问题非常熟悉，这就保证了他们在遴选本书撰稿人时的高水准。可以说本书最大的亮点就是邀请了14位全世界最优秀的国际新闻从业人员，以及那些正担任或是曾担任过世界上最有影响力的广播电视媒体机构的高层人物担任撰稿人。他们通过讲述各自的亲身经历，或是阐释自己的观察思考，力图从不同的视角全面展示当前国际新闻报道的整体面貌。

本书虽然定位于全面反映国际新闻报道的整体面貌，但是由于世界各国的政治制度、主流价值观以及文化传统存在着较大差异，使得本书的个别撰稿人，对包括我国在内的一些发展中国家的新闻管理制度与新闻传播业现状，存在一些偏见与误解，并将其自觉或不自觉地带入了文章之中。为了忠实原文，我们在翻译时尽可能不作删减，在此特作说明，也希望读者，特别是使用该教材的老师和同学能够正确加以解读，作出客观评价。

通过翻译本书我们发现，尽管世界各国之间，特别是发展中国家与发达国家之间存在着许多文化价值观和新闻传播理念上的差异，在对一些新闻传播现象的认识上会有歧见。但其中也的确存在一些似乎超越国家、信仰与意识形态之上的，世界各国新闻从业人员共同崇尚的新闻专业理念和新闻职业精神。这其中，“执著”、“敏感”和“责任”就是具有代表性的三个基本理念。这三个理念可以说是对新闻从业人员素质和品质的集中概括。也正是这些大家能够达成共识的新闻理念，构筑起了全球新闻从业人员平等对话的空间，促进了国际新闻事业的发展。

所谓“执著”，是国际新闻报道从业人员所应具有的一种职业精神。

可以说，从事国际新闻报道的工作人员是新闻工作中最危险的群体，他们活跃在战争、冲突、自然灾害的第一线，面临着最严峻的生命威胁和身心创伤。正如书中的调查所示，在1996—2006年的这十年间，近一千名记者和媒体工作人员丧生，其中超过三分之二是遭受杀害的，可见国际新闻报道从业者的生存状态之恶劣。而另一项关于国际新闻报道从业者的实验表明，将近三分之一参加测试的人（其中80%以上都是国际上知名的记者）都遭受过不同程度的精神创伤。可以说，那些在战争前线和灾难现场的国际新闻报道者们为自己的新闻采访冒险，并付出了高昂的代价。但是为了让人们在第一时间获取最有新闻价值的国际新闻，了解遥远的地方到底发生了什么事情，世界各国的国际新闻从业者，以无比执著的职业精神始终坚守在自己的岗位上，哪里有战争，哪里有灾难，哪里有危险，哪里就有他们跑动的身影，哪里就有他们发出的报道，哪里就有他们不息的生命。

所谓“敏感”，是国际新闻报道从业人员所应具备的一种职业能力。

如今，国际新闻竞争的白热化程度超过了以往任何时候，这种竞争，归根到底是围绕新闻“敏感”

这一职业能力的竞争。“9·11”事件发生后,全世界的人们似乎更加关注国际新闻,而国际新闻对于人们的生存与发展产生的影响也在日益加大。人们迫切希望国际新闻报道从业人员能够将国际事件跟自己身边的社区生活联系起来,希望国际新闻能够像本地新闻那般生动和有价值。这就对当前的国际新闻记者的新闻敏感提出了很高的职业要求。作为一个国际新闻从业者,是推出一个没有多少吸引力的新闻事件,还是写出一个能够引起全世界关注的新闻故事,这就需要他能够借助自己的新闻敏感、新闻悟性和新闻直觉,利用自己的职业经验、职业感受和职业技巧,去判断什么新闻最重要,同时能够保证用最好的方式、最快的速度将其报道出去。如今世界各家媒体的国际新闻报道,其发布时间已不是以小时或分钟来计算,而是以秒来计算,这种时效的竞争其实就是新闻敏感的竞争,是记者职业能力的竞争。

所谓“责任”,是国际新闻报道从业人员所应具有的一种职业道德。

讲求和承担职业责任,是全世界新闻从业者所应当共同具备的职业道德。2009年10月9日,国家主席胡锦涛在世界媒体峰会开幕式上的讲话中就明确提出,新闻媒体“要切实承担社会责任,促进新闻信息真实、准确、全面、客观传播”。

本书各位撰稿人的文字描述,反映的正是国际新闻从业者高尚的职业责任感。这种责任感就是,要将自己亲身亲历的国际事件,24小时不间断地描述和传播给世界各地的人们,以使他们了解世界各地发生的各种事情,从而作出正确的判断和决策。而在描述和传播国际新闻的过程中,国际新闻从业者需要坚持遵循真实、客观、公正、平衡的新闻理念,尽量克服由于个人兴趣、经验、国籍和原居住地的不同等因素对报道产生的影响。即使是那些当地的记者,在报道本国事件时,也须尽可能保持客观和中立。

正是因为有了这些具有“执著”、“敏感”、“责任”等素养和品质的国际新闻从业人员,我们才能够在“本地社区”观看到“世界各地”的真实景象,我们才能“亲历”和“见证”每一个重大国际事件的起因始末。正如约翰·欧文教授在前言里所讲的那样,我们希望《国际新闻报道:前线与时限》一书,能帮助新一代的年轻记者和年轻新闻学子树立起见证真实世界的信念,这样他们就会同所有勇敢的国际新闻记者一样保持信念,坚信自己所做的一切会影响一个自由和民主的社会。

借用约翰·欧文教授的话,我们也希望我国国际新闻专业的年轻学子和从事国际新闻报道的年轻记者,能够从这本书中汲取知识,汲取营养,汲取智慧,能够树立起坚定的职业信念,勇敢地投身于虽然带有危险却充满挑战和理想的国际新闻传播事业,为真实地反映与报道世界政治风云和国际新闻事件,贡献出自己的心力才智和青春年华。

在审阅书稿的过程中,我时不时地为本书撰稿人在书中所描述的那些惊险经历、所讲述的那些生动故事所感动。但愿此书让读者也能产生这样的感受,真正觉得开卷有益,读有收获!

在本书付梓之时,我要感谢承担翻译工作的李玉洁、张薇薇、李文竹、杨柳、冯洋、王昊童等几位博士生和硕士生。还要特别感谢《中国日报》的付敬先生,感谢他在繁忙的采访工作之余,和即将赴欧承担派驻任务的紧张时刻,通审、通校了全部书稿。我也要特别感谢就读于英国纽卡斯尔大学翻译研究院的潘乔,她从专业的翻译视角通读书稿,对译稿做了很好的润色,使得本书以现有的面貌呈现给读者诸君。最后要感谢中国人民大学出版社的诸位编辑为此书的出版所付出的辛勤劳动。

本书翻译出版策划人、中文审校者
中国人民大学新闻与社会发展研究中心主任 郑保卫
中国人民大学新闻学院教授、博士生导师
全国新闻学研究会会长
2012年1月26日

作者简介

彼得·阿普斯 (Peter Apps)：阿普斯于 2003 年进入路透社，在南非和斯里兰卡工作过。2006 年他在斯里兰卡的一次车祸中伤了脖子，9 个月后重返路透社，被委派到路透基金会警示网工作。目前他在伦敦主要的新闻网办公室就职，负责报道新兴市场和经济领域。

奈杰尔·贝克 (Nigel Baker)：现为美联社电视新闻部执行董事。1994 年他参与创建美联社电视部，时任英国独立电视新闻公司、天空新闻频道以及路透社的高级编辑。他采访过的事件包括海湾战争、苏联解体以及南斯拉夫分裂等。2006 年至今他的任务是负责与朝鲜政府协商，以图在这个封闭的社会主义国家建立第一个西方新闻机构。

安东尼·博登 (Anthony Borden)：现为战争与和平报道研究所 (IWPR) 的执行董事。该机构旨在危机与冲突多发地区，扶持开展针对当地记者的新闻培训和建立专业院校的项目。战争与和平报道研究所曾建立萨哈记者援助基金，为在报道危机事件中导致流放、残障以及死亡的记者提供支持。详情参见 www.iwpr.net。

马克·布雷恩 (Mark Brayne)：创伤和新闻专业领域的心理学家和培训师，他以驻外记者和高级编辑的身份为路透社与 BBC 国际服务机构工作了 30 年。他推动并实施了 BBC 创伤意识项目和支持训练计划。在此计划中，他曾训练了来自世界各地新闻机构的记者、编辑和经理。2002—2007 年间，他担任总部设于美国的达德新闻与创伤中心欧洲部主任，与记者、心理健康专家和旨在提升媒体报道暴力及创伤问题水平的教育家共事，以缓和报道此类问题的记者的情绪。

托尼·伯曼 (Tony Burman)：从 2008 年 5 月起担任半岛电视台英语新闻的常务董事。他在写这篇文章的时候担任 CBC 的主编和执行董事。在担任 CBC 新闻和时事业务主管期间，他成功地整合了 CBC 的广播、电视和网络业务，曾获得新闻和纪录片制片人的奖项，具有在 30 多个国家和多个大洲进行实地采访的经验。

克里斯·克拉默 (Chris Cramer)：曾任 CNN 国际部主席和执行董事，现为全球媒体顾问，是国际新闻安全机构的名誉主席，同时也是《冒着生命危险讲述新闻故事》(*Dying to Tell the Story*) 一书的合著者（与约翰·欧文合作）。

本·哈默斯利 (Ben Hammersley)：平面和广播媒体双料记者，新媒体新闻的主要倡导者。他是《连线》杂志英国版的副主编。他定期给 BBC 和英国 MSN 做自由撰稿人。

简尼娜·迪·乔瓦尼 (Janine di Giovanni)：战地记者，曾获新闻奖，从 20 世纪 80 年代开始报道全球的冲突事件至今。她是专栏作家，是包括《卫报》、《标准晚报》和《纽约时报》在内的多家媒体的评论员，在编撰《浮华世界》(*Vanity Fair*) 一书中贡献卓著。她也是 4 本书的作者，包括一本论集——《世界的尽头》(*The Place at the End of the World*)。她所著关于巴尔干半岛战争的《看得见的疯狂》(*Madness Visible*) 一书被拍成了电影，由朱莉娅·罗伯茨主演。

布丽奇特·肯德尔 (Bridget Kendall)：1998 年至今担任 BBC 的外交记者，因在新闻报道方面的贡献荣获詹姆斯·卡梅隆奖。她在莫斯科做了多年的驻站记者，精通俄语。

加里·奈特 (Gary Knight)：是主要报道人权与犯罪和正义问题的记者，曾获新闻奖。在新闻摄影领域著述颇丰。他是 VII 图片社的创始人之一，同时也是新的季刊——《新闻电讯》的联合编辑。

尼克·波拉德 (Nick Pollard)：做了 40 年左右的记者，对平面、广播和电视新闻领域均有涉足。在 2006 年之前的 10 年里曾经担任天空新闻频道的主管。在他的领导下，天空新闻成为英国最受欢迎的 24 小时新闻频道。他报道的大事件获得了无数奖项，现在他是皇家电视协会的一员，并获得了皇家电视协会终身成就奖。

理查德·山姆布鲁克 (Richard Sambrook)：BBC 全球新闻总裁，负责领导 BBC 跨广播、电视和新媒体的国际新闻节目。

戴维·施莱辛格 (David Schlesinger)：从 2007 年 1 月起至今担任路透社总编辑，曾为路透社国际版的主编。曾当过记者，并在中国大陆、香港和台湾等地负责路透社的社论工作。

沃恩·史密斯 (Vaughan Smith)：自由摄像师、视频新闻记者，曾采访过伊拉克、阿富汗、波斯尼亚、车臣和科索沃等地的冲突。他帮助建立了前线新闻电视通讯社，并经营了多年，是总部位于伦敦的前线俱乐部及餐馆的创建者和所有者。2008 年因阿富汗问题的独立博客获得媒介监护创新奖。他是电影《血的足迹》(*Blood Trail*) 的合作制片人。

前言

Foreword

国际新闻报道：前线与时限

约翰·欧文

在过去的六年中，我很荣幸有机会在伦敦城市大学给国际新闻专业的研究生和本科生讲国际新闻报道。这门课是由路透社前记者科林·比克勒（Colin Bickler）所创立。他想减轻自己的教学负担，于是便问我有没有兴趣承担他的这门课程。我在没有完全弄懂自己将面临怎样的挑战时，就点头答应了。

这意味着，面对来自各大洲 30 多个国家的 70 多个学生，我要教授一门有趣又与我的工作相关的课程。因为科林·比克勒和希瑟·普迪以及其他为此付出甚多的教师们，城市大学在这方面赢得了极高的国际名声，吸引了其他国家的优秀的年轻记者来这里深造，这些人在此之前已经在各自国家的主要报纸和广播电视媒体工作过。

人们选择城市大学，选择伦敦，是因为这里是世界媒体的“总部”，人们梦想着有一天能为 BBC 或一家英国顶级报纸工作。他们意识到，城市大学和伦敦会帮助他们掌握英语，而这就像一把通往未来职场的钥匙。还有一些人只是希望得到专业学位文凭，他们需要拿着这张文凭回到自己祖国的新闻机构工作，以期获得更高的职位。

纵观我在城市大学教书的日子，我发现这些优秀的年轻记者让我肃然起敬：他们在媒体中表现出了应有的勇气和谋略，但我们必须知道这些媒体所在的国家都是没有真正自由、不独立或者没有言论表达自由的。其中一个学生桑德拉·奈亚拉（Sandra Nyaira）曾做过《津巴布韦每日新闻》政治版的编辑，并因勇于报道获得了 2004 年国际妇女媒体基金的奖项。她和她的同事曾差点儿被杀害。另一个学生伊拉齐·萨德哈·穆赫森（Iraqi Shadha Muheissn）曾是 BBC 驻巴格达的记者，2009 年他因对国际新闻作出的贡献而获得了奈特国际新闻奖。

在 2007—2008 级这个班级里，有一个名叫萨拉姆·阿卜杜尔穆纳姆（Salam Abdulmunem）的学生，他曾在巴格达学习建筑学，在伊拉克战争中，他以巴格达博客写手萨拉姆·帕克斯（Salam Pax）之名义而闻名世界（理查德·山姆布鲁克写的有关公民新闻的书中有描写他的章节）。

我认定，如果能做到以下几点，那么我的国际新闻课程将对这个雄心勃勃且多样化的群体

作出极有价值的贡献。

- 让班里的学生在最短的时间内理解相关知识和掌握在处于急剧变化的世界新闻业中工作的本领。
- 给学生介绍最优秀、最受尊敬的职业记者，他们在工作中严于律己、态度谦恭，能够成为学生们的楷模。
- 激发学生对新闻伦理事件的思考，这些是他们在职业生涯里很可能遇到的问题。我经常跟我的学生们讲，当他们在工作中遇到危机时，要记起我们关于如何正确行事的谈话，这样我的课程对他们就有价值了。
- 通过分析他们在城市大学学习期间发生的主要国际新闻报道来提升其洞察力，听取派遣他们的英国编辑以及报道该事件的记者的意见，并对照检查他们自己所在媒体的相应报道。
- 确保他们完全明白他们面临的技术和新媒体的挑战，从多技能到博客，再到用户自己创制内容。
- 确保这些年轻记者明白，为了冒险追求有潜在危险的新闻故事，需要懂得报道中如何注意安全以及其他需要知晓的各个方面，无论是冲突和自然灾害报道，还是在当地危险的环境中做调查性报道。
- 给他们提供关于创伤和新闻工作的最新新闻文献，让他们提高意识；让他们意识到，纷扰烦乱的报道生涯将干扰他们公正的立场；让他们意识到，对新闻内容理解越深，他们就越容易挖掘信息和取得消息源的信任。

在决定本书应包含哪些章节并邀请哪些优秀新闻记者撰写时，我们必须尽力明确世界新闻行业的根本问题以及做好报道的关键因素，包括日常报道和与媒体相关的其他行业。

只把问题局限于本书涉及的这14个方面是有难度的，因为还有很多其他的问题要求我们仔细推敲。那些优秀的记者都为我们的课程作过贡献，分享过他们从业的经验以及面对困难时毫不畏惧的精神，即便如此，我们也必须跳出对他们的报道和反应的第一印象。

有如此多世界闻名的记者答应为此书出力时，我们感到很幸运。他们正在担任或者曾经担任过世界上最有影响力的媒体机构的高层。

他们知道这样的努力没有报酬，并且不得不放弃本来就有限的业余时间来完成写作。他们中的很多人都是我的老朋友、老同事，本可以简单地告诉我，他们太忙了，已经没有精力完成其他任务了。可是他们却毅然接受了我的邀请并再一次证明，正是拥有最伟大最艰苦的工作的人，才能额外分出精力来完成这样的任务。我深深地感谢他们中的每一个人：克里斯·克拉默（曾就职CNN）、理查德·山姆布鲁克（现就职BBC世界新闻部）、尼克·帕洛德（曾就职天空新闻频道）、戴维·施莱辛格（现就职路透社）以及安东尼·博登（现就职战争与和平报道研究所）。

本书在编著过程中有所调整，并增加了一些篇章。另外，我们对于像奈杰尔·贝克（现就职美联社电视新闻部）和托尼·伯曼（曾就职CBC）这样一些能在百忙之中抽出时间参与写作的人，还有像彼得·阿普斯（曾就职路透社）这样在截稿日期前的最后一刻才接受任务并且写出好文章的人，印象特别深刻。

我们对于那些为此书作出过贡献的记者和专家们同样亏欠很多。简妮娜·迪·乔瓦尼（《浮华世界》的编者）、加里·奈特（任职VII图片社）、沃恩·史密斯（自由记者，为前线通讯社撰稿）、布丽奇特·肯德尔（任职BBC）、本·哈默斯利（就职BBC）、马克·布雷恩（曾任职路透社和达德新闻与创伤中心）不但不索要报酬，而且在截稿日期之前抽出时间来积极讨论文章、分享经验。这实际上相当于他们给这本书的学生读者组织了一个新闻学专业的高级讲习班。

我们希望未来的记者，无论是工作在编辑部还是在新闻采访一线，抑或是渴望成为新闻主管，都会觉得这本书能令人既醍醐灌顶又爱不释手，也希望他们能把从那些杰出记者身上学到的精华运用到今后

的实践当中去。

在此书截稿日期日益临近的时候，我曾因一本深奥的小书《自由与新闻》(*Liberty and the News*)而犹豫不决。这是美国伟大的记者、学者沃尔特·李普曼的作品(Walter Lippmann)。李普曼在1920年写这本书的时候，年仅31岁，他对当时糟糕的美国新闻界绝望不已。李普曼强烈要求美国兴办新闻院校，让杂乱无章的新闻界变得纪律严明。

对于人们需要做什么，李普曼是这样说的：

让一代有绝对优势的人进入新闻行业，淘汰那些无为者。这里面有两层含义。一是意味着要让公众意识到这项职业的尊严和价值，这样就可防止无真才实学者把新闻业当做避风港。随着新闻业声望的逐渐提高，以客观真实为核心理念的新闻职业培训就显得很必要了。二是意味着应该摒弃愤世嫉俗的职业观念，因为真正的新闻学子不是那些能够挖掘独家新闻的聪明人，而是那些有耐心、无所畏惧地追寻真实世界的理性人。

从这个观点出发，我们希望《国际新闻报道：前线与时限》一书能帮助新一代的年轻记者树立见证真实世界的信念。这样他们就会同所有勇敢的记者一样保持信念，坚信他们所做的一切会影响一个自由和民主的社会。

致 谢

编辑特别要感谢以下这些为此书编撰工作作出过贡献的人：所有的作者（以章节顺序为序）：简尼娜·迪·乔瓦尼、戴维·施莱辛格、奈杰尔·贝克、沃恩·史密斯、加里·奈特、布丽奇特·肯德尔、尼克·波拉德、托尼·伯曼、安东尼·博登、克里斯·克拉默、马克·布雷恩、理查德·山姆布鲁克、本·哈默斯利和彼得·阿普斯。此外还要感谢苏珊·莫勒，其思想及其公开发表的作品对于编辑来说都是无价之宝；感谢皮尤公众与媒体研究中心、美联社以及PQ允许我们使用它们的图表；感谢贝伍德出版公司允许我们重新编著有关风险与安全的部分章节；感谢图片编辑卡维塔·夏尔马，她帮助我们联系并取得了图片的使用权；感谢城市大学，特别是新闻与出版专业的主管阿德里安·蒙克、国际新闻项目的助教以及所有就读于国际新闻专业并期待本书出版的同学们。

我们要把这本书献给戴维·普迪，他给予此书不可或缺的支持。同时也要献给印第安纳大学新闻学教授理查德·D·约卡姆。

作者和出版者要感谢以下给予我们图片和视频截图使用权的单位与个人：

第2页：供图 美联社/摄影 格穆努·阿马拉辛哈

第3页：供图 玛格南图片社/摄影 亚历克斯·马周利

第12页：供图 美联社/摄影 圣地亚哥·莱昂

第16~17页：供图 汤姆森路透社

第25页：供图 美联社/摄影 劳伦·勒布尔

第30页：供图 美联社

第34、39~40页：供图 美联社/摄影 沃恩·史密斯

第45页：供图 美联社/摄影 黄功吾

第45页：供图 美联社/摄影 理查德·德鲁

第46页：供图 肖恩·史密斯

第48页：供图 加里·奈特

第58页：供图 美联社

第70页：供图 天空新闻

第76页：供图 CBC

第90~91、93页：供图 战争与和平报道研究所

第97页：供图 美联社/摄影 哈立德·穆罕默德

第97页：供图 汤姆森路透社/摄影 谢尔盖·卡尔普欣

第99页：供图 CBC

第119页：供图 BBC

第134页：供图 迈克尔·休斯

第144页：供图 本·哈默斯利

第151、152页：供图 汤姆森路透社

出版者对上述名单中的任何错误和疏漏表示抱歉，如果以后此书再版时您能及时通知我们改正，我们会表示感谢。

目 录

1

亲历见证 / 1

引言 / 1
参考文献 / 3
注释 / 8
参考文献 / 8
问题 / 8

2

通讯社与国际新闻报道的未来 / 10

引言 / 10
注释 / 21
问题 / 22

3

技术、时效与品位：21 世纪通讯社交锋的战场 / 23

时效与视频因素 / 24
技术与品位 / 29
技术与版权 / 30
结论 / 31
参考文献 / 32
问题 / 32

4

自由撰稿新闻业 / 33

引言 / 33
参考文献 / 34
什么是自由撰稿新闻业？ / 36
温斯顿·丘吉尔 / 37
玛格南图片社 / 37
今天的新闻摄影 / 38
前线新闻电视 / 38
技术 / 41
今天的自由撰稿新闻业 / 42

5

注释 / 42

参考文献 / 42

问题 / 43

写给一个年轻摄影师的信 / **44**

引言 / 44

保持客观与表达观点的博弈 / 47

媒介中的业余摄影师 / 49

伦理 / 49

清楚的图像 / 49

群体和直觉 / 50

安全 / 51

很无聊但很重要的摄影业 / 51

新闻故事 / 52

媒体之外 / 52

装备 / 52

注释 / 53

问题 / 53

6

外交与新闻 / **54**

引言 / 54

新闻的挑战 / 56

外交报道将继续存在的原因 / 63

问题 / 64

7

不间断的截稿期限：24 小时新闻 / **65**

引言 / 65

参考文献 / 67

问题 / 74

8

全球视角：冒险忽略世界 / **75**

国外经验 / 77

将世界关在门外 / 78

重新关注世界 / 80

为谁的利益服务？ / 82

注释 / 83

参考文献 / 83

问题 / 84

9

本地英雄 / **85**

引言 / 85

参考文献 / 86
巴尔干半岛国家的独立声音 / 87
地方电台 / 88
人人都是博主 / 92
美索不达米亚媒体困境 / 92
从全球着眼，从局部着手 / 94
注释 / 94
参考文献 / 95
问题 / 95

10

正确应对风险 / 96

引言 / 96
参考文献 / 98
创伤后压力心理障碍症 / 101
伊拉克的媒体报道 / 103
武装安保 / 106
结论 / 107
附录：生存故事——在敌对环境中保持安全 / 107
参考文献 / 109
致谢 / 110
问题 / 110

11

情感、创伤与好新闻 / 111

引言 / 111
参考文献 / 113
为什么我们需要了解精神创伤？ / 114
什么是精神创伤？ / 114
报道中的精神创伤：新闻工作 / 116
新闻故事的获取 / 117
采访 / 118
那么，什么是新闻故事？ / 118
新闻故事的写作 / 120
精神创伤的报道：记者 / 121
应对潜在精神创伤的小建议 / 122
精神创伤的应对：前期，中期，后期 / 123
我们应该注意什么？ / 125
如果有人正在经受精神创伤，我们应该怎样做？ / 126
结语 / 127
注释 / 127
参考文献 / 127
推荐阅读 / 128

12

在线资料 / 128

问题 / 129

公民新闻 / **130**

引言 / 130

参考文献 / 131

背景 / 132

四种分享方式 / 134

注释 / 141

参考文献 / 141

问题 / 142

13

在新媒体探索中工作 / **143**

引言 / 143

参考文献 / 144

注释 / 148

参考文献 / 148

问题 / 149

14

关于人道主义危机的报道 / **150**

引言 / 150

参考文献 / 152

最初的报道 / 153

报道写作 / 154

特稿写作 / 155

与援助机构共同工作 / 156

进入现场报道 / 158

报道冲突 / 159

金钱的价值 / 159

更广阔的视野 / 160

注释 / 161

问题 / 161